JOURNAL DU DEPARTEMENT
DE LA FRISE.

DAGBLAD VAN HET DEPARTEMENT
VRIESLAND.

MARDI, le 10 *Novembre* 1812. (No. 315.) *DINGSDAG, den* 10 *November* 1812.

INTERIEUR.

Le baron de l'empire, chevalier de la légion-d'Honneur, préfet du département de la Frise, prévient les conscrits de la classe de 1811, désigné pour l'armée active, qu'ils ont la faculté de présenter des suppléans pour la marine, dont la taille serait au-dessous d'un mètre 649 millimètres; mais les suppléans ne devant pas être agés de plus de 24 ans pour la marine, ne pourront être pris alors que parmi les hommes nés *depuis le mois de novembre* 1788, *jusqu'au* 1 *janvier* 1791. Ils auront nécessairement satisfait à la conscription dans le département et auront au moins un mètre 542 millimètres.

Leeuwarde, le 4 novembre 1812.

Le préfet de la Frise,

J. G. VERSTOLK.

PARIS, *le* 1 *Novembre.*

On lit dans un de nos journaux l'article suivant: La tentative insensée qu'ont faite quelques brigands pour troubler l'ordre public et substituer les horreurs de l'anarchie à l'autorité légitime, a justement excité l'indignation des bons citoyens. L'immuable fidélité au Souverain, dont toutes les classes du peuple ont donné l'honorable preuve dans cette occasion, doit suffire pour convaincre les traitres, s'il était possible qu'il en existât encore, qu'un gouvernement fondé sur des lois sages, sur l'amour et sur l'intérêt des citoyens, repose sur une base inébranlable.

Une longue et funeste expérience nous a trop éclairés pour que nous soyons encore les dupes de quelques misérables qui, rejetés de la société par une conduite criminelle, et n'ayant rien à perdre, ne rêvent que désordre, et regrettent ces tems désastreux où la vertu, les talens, l'opulence, étaient des titres de proscription; où les lois les plus sacrées de l'humanité étaient impunément violées, où le brigandage et la corruption dégradaient jusqu'aux dépositaires de l'autorité. Quel est le propriétaire, quel est le père de famille qui ne bénisse le ciel d'avoir élevé sur le trône impérial l'auguste Monarque dont le pouvoir tutélaire garantit à tous les Français leurs droits et leurs propriétés, qui anime de son génie toutes les parties du gouvernement, récompense le dévouement,

BINNENLANDSCHE BERIGTEN.

De rijks-baron, ridder van het legioen van Eer, prefekt van het departement Vriesland verwittigt den conscrits van de klasse van 1811, voor den werkelijken dienst aangewezen, dat zij vermogen suppleanten voor de marine aan te bieden, waarvan de lengte onder een meter 649 millimeters is; doch de suppleanten voor de marine niet ouder, dan 24 jaren, moetende zijn, zullen in dat geval niet genomen mogen worden, dan uit de manschap, *sedert de maand november* 1788, *tot den* 1*sten januarij* 1791, geboren; zij zullen noodwendig in dit departement aan de conscriptie moeten hebben voldaan, en ten minsten een meter 542 millimeters lengte hebben.

Leeuwarden, den 4 november 1812.

De prefekt van Vriesland,

J. G. VERSTOLK.

PARYS, *den* 1*sten November.*

Men leest in een onzer dagbladen het volgend artikel: De dwaze pogingen van eenige oproermakers, tot storing der publieke rust, en om de regeringloosheid voor het wettig gezag in de plaats te doen treden, heeft met regt de verontwaardiging der goede burgers opgewekt. De onwankelbare trouw van alle volksklassen aan hunnen Vorst, bij deze gelegenheid aan den dag gelegd, moet genoegzaam zijn, om de verraders te overtuigen, indien het mogelijk ware, dat er nog eenige bestonden, dat een bestuur op wijze wetten, op de liefde en het belang der burgers gegrondvest, op een' onwrikbaren steun rust.

Eene langdurige en noodlottige ondervinding heeft ons te zeer verlicht, dan dat wij nog de speelbal zouden zijn van eenige ellendelingen, die, door een misdadig gedrag, uit de maatschappij verbannen en niets te verliezen hebbende, niet dan wanorden bedenken; en die rampspoedige tijden terug wenschen, in welke deugd, bekwaamheden en rijkdom even zoo vele misdaden waren, in welke de heiligste wetten der menschheid ongestraft geschonden werden, in welke het plunderen en omkoopen zelfs de bewaarders van het gezag onteerden. Welk grondeigenaar, welk vader eens huisgezins is er, die niet den hemel zijnen dank toebrengt, voor op den keizerlijken zetel den doorluchtigen Monarch te hebben geplaatst, wiens beschermende magt aan alle Franschen hunne regten en eigendommen verzekert, die alle de takken van het bestuur met zijne genie bezielt, de zelfop-

réprime l'injustice, et punit les crimes publics et particuliers?

Si chaque individu, de quelque classe et de quelque profession qu'il soit, peut exercer avec sécurité son industrie, professer librement le culte de ses pères, jouir en paix de son héritage ou de la propriété qu'il doit à son travail; s'il ne craint plus que des brigands ne lui enlevent les moyens de nourrir sa famille, et ne le réduisent à la misère, à qui doit-il tant de précieux avantages, si ce n'est au gouvernement protecteur qui maintient partout l'ordre et les lois. Cette vérité est aujourd'hui sentie de tous les Français. Ces réflections échappaient de tous les cœurs, lorsque chargés de l'exécration publique, les traîtres et leurs adhérens allaient subir la juste punition de leurs tentatives criminelles; chacun faisant un retour sur lui-même, voyait dans chaque conspirateur non-seulement un ennemi des lois, mais encore un ennemi particulier. On n'a jamais vu dans aucune circonstance plus d'harmonie dans l'opinion publique et une plus grande unanimité de sentimens. Nous insistons sur ce point, parce qu'il honore le caractère des habitans de Paris, et prouve qu'ils connaissent leurs vrais intérêts, qui ne peuvent être séparés du respect pour les lois et de l'amour pour le Souverain.

Tandis que S. M. l'Empereur partage les fatigues de ses braves légions, que chacun de ses mouvemens est un triomphe, et qu'il consolide dans le Nord la gloire, le bonheur de la France et le repos du continent; tandis que ses travaux guerriers dans le climat le plus salubre de l'Europe ne contribuent qu'à fortifier sa santé, on répandait les bruits les plus alarmans; comme si chaque Français n'avait pas juré fidélité à la dynastie impériale! comme si les constitutions de l'état n'avaient pas assuré l'ordre de la succession au trône!

Chacun de nous ne dit-il pas à ses enfans: „ Nous avons été plongés dans les malheurs d'une révolution qui avait brisé tous les liens qui attachent l'homme à sa patrie et à ses semblables. Nous n'osions calculer le terme des calamités publiques et des infortunes privées, lorsqu'un héros, élevé par la victoire et par son génie au-dessus des autres hommes, a réparé tous nos maux, a rassemblé les débris épars des institutions sociales, et nous a réunis sous un gouvernement paternel, immuablement établi et fixé par la volonté nationale. Il vous laisse un héritier de sa grandeur et de son génie. Il est le gage de la prospérité nationale et de votre repos. Les sermens que nous avons faits à son auguste père sont aussi l'héritage du fils. En passant de l'un à l'autre ils ne changent point de nature, et nous lient également à tous les deux.

Ce qui donne un caractère distinctif au dernier attentat contre l'ordre public, c'est que, dès le premier instant de son exécution, l'impossibilité du succès et l'atrocité du crime ont frappé tous les esprits, même ceux des complices. Aussi a été telle l'action rapide de l'autorité, qu'en moins de deux heures tous les coupables étaient saisis et enchaînés. Rien ne prouve mieux la sagesse de l'institution destinée à protéger les citoyens, rien ne peut contribuer davantage à les rassurer que ce développement de forces qui arrête, à l'instant même de l'exécution, des crimes impossibles à prévoir.

offering beloont, het onregt tegengaat, en de openbare en bijzondere misdaden hunne straf doet erlangen?

Indien een ieder, van welke klasse of beroep hij ook zijn moge, zijne nijverheid gerust kan uitoefenen, ongehinderd den godsdienst zijner vaderen kan volgen, zijn erfdeel of de bezittingen, die hij aan zijne vlijt te danken heeft, kan genieten; indien hij niet meer te duchten heeft, dat de middelen van bestaan zijns huisgezins hem door roovers worden ontnomen, en hij tot den bedelstaf gebragt worde, aan wien anders is hij deze kostbare weldaden verschuldigd, dan alleen aan het behoedend bestuur, hetwelk de rust en de wetten overal handhaaft? Ieder Franschman gevoelt tegenwoordig deze waarheid. Dergelijke overwegingen werden door een ieder te kennen gegeven, toen de verraders en hunne aanhangeren, met de algemeene verfoeijing beladen, de billijke straf hunner misdadige pogingen zouden ondergaan; een ieder paste het geval op zich zelven toe, en zag in elk der zamengezworenen niet alleen een' vijand der wetten, maar ook eenen persoonlijken vijand. In geene omstandigheid heeft men ooit in de algemeene meening zoo veel overeenstemming en eenparigheid van gevoelen gevonden. Opzettelijk melden wij dit, om dat het den inwoneren van Parys eer aandoet, en bewijst, dat zij met hun waar belang bekend zijn, hetwelk onafscheidelijk is van den eerbied voor de wetten en de verkleefdheid aan hunnen Vorst.

Terwijl Z. M. de Keizer in de vermoeijenissen zijner dappere legioenen deelt, ieder zijner bewegingen eene overwinning is, en hij in het Noorden den roem en het geluk van Frankrijk en de rust van het vaste land bekrachtigt; terwijl de werkzaamheden van den krijg, in de gezondste luchtstreek van geheel Europa, deszelfs gezondheid steeds versterken, heeft men het ontrustendst gerucht van deszelfs dood willen verspreiden, als of ieder Franschman geene trouw gezworen had aan de opvolgende keizerlijke regering, als of de staatsgesteldheid de troonsopvolging niet had verzekerd.

Zegt niet ieder onzer tot zijne kinderen: „ Wij zijn in de rampen eener omwenteling gedompeld geweest, die alle banden tusschen den mensch, zijn naasten en zijn vaderland verbroken had. Wij durfden het einde der algemeene rampen en ongelukken van bijzondere personen niet berekenen, toen een held, door de overwinningen en zijn vernuft boven andere menschen verheven, alle onze rampen vergoed, de verstrooide overblijfselen der maatschappelijke inrigtingen verzameld, en ons onder een vaderlijk en door den wil des volks onwankelbaar geworden bestuur vereenigd heeft. Hij laat u een erfgenaam zijner grootheid en zijner genie na. Hij is de borg van den nationalen voorspoed en van uwe rust. De eed, dien wij aan zijnen doorluchtigen vader gedaan hebben, is ook het erfdeel van den zoon. Van den eenen op den anderen overgaande, verandert dezelve niet van natuur, en verbindt ons gelijkelijk aan beide.

Het geen den laatsten aanslag tegen de algemeene rust bijzonder onderscheidt, is, dat zelfs van het eerste oogenblik der uitvoering af, de onmogelijkheid van een goed gevolg, en de afschuwelijkheid der misdaad een' ieder, ja zelfs de medepligtigen, voor oogen kwam. Doch ook was de werkzaamheid van het bestuur zoo snel, dat, in minder dan twee uren, alle de schuldigen gevangen genomen en vastgezet waren. Niets bewijst stelliger de wijsheid der maatregelen ter beveiliging der burgerij; niets kan meer tot hunne geruststelling toebrengen, dan die ontwikkeling van magt, welke bezwaarlijk te voorziene misdaden reeds op het oogenblik van dezelver uitvoering stuit.

Puisse l'acte de justice exercé contre ces traîtres, apprendre à tous que les semeurs de désordre sont passés sans retour, et qu'un homme ne s'écarte jamais impunément de la fidélité qu'il a jurée à son Souverain et à son auguste dynastie. (*Journal de l'Empire.*)

EXTERIEUR.

AUTRICHE.

VIENNE, *le 20 Octobre.*

Quatre régimens ont reçu l'ordre de rejoindre le corps du prince *de Schwarzenberg.* Ce général a eu divers engagemens dans lesquels il a repoussé l'ennemi quoique celui-ci eût été renforcé par les troupes venues de la Moldavie. Le général-major prince *Louis de Lichtenstein* a été légerement blessé dans un de ces combats. (*Journal de l'Empire.*)

ANGLETERRE.

LONDRES, *le 27 Octobre.*

(The Star.)

L'état de la santé du Roi n'a pas varié depuis 15 jours. On dit que l'intention du prince-régent est d'ouvrir la première séance du parlement le 24 du mois prochain.

A Pétersboug on a pris toutes les mesures de vigueur comme celles de précaution. L'une de ces dernières a été d'envoyer la flotte russe dans un port anglais. C'est dans cette vue, nous le croyons du moins, qu'on a envoyé dans la Baltique des pilotes qui connaissent la mer du Nord.

(The Alfred.)

Extrait de la Gazette de Pétersbourg, du 20 septembre.

AVIS AU PUBLIC. — ORDRE IMPÉRIAL.

„ Plusieurs mesures ont été adoptées à Pétersbourg pour emporter, de cette ville, les objets nécessaires. Ceci ne doit nullement être attribué à la crainte de voir en danger la métropole. L'ennemi ne peut se porter sur cette ville, et lorsque les levées actuelles de troupes seront arrivées, il ne pourra probablement pas se maintenir dans sa position. A l'égard de la route de Moscou, nous convenons qu'elle est occupée par l'ennemi, mais à peu de distance, et le général-en-chef observe tous ses mouvemens; il ne peut marcher sur cette ville, ni détacher une partie considérable de ses forces. D'après toutes ces circonstances, il est évident que cette ville n'est menacée d'aucun danger. Quant à la transportation des effets, ainsi qu'il est dit ci-dessus, elle se fait par pure précaution, avant que les rivières soient prises. Le moment actuel n'offre aucun danger. Cependant nous pécherions contre Dieu, si nous prenions sur nous de décider des événemens à venir qui sont connus à Lui seul. Nous avons de notre côté, tout l'espoir d'empêcher l'ennemi, nonobstant qu'il ait pénétré dans l'intérieur de la Russie. Néanmoins les mesures dictées par la prudence ne doivent pas exciter la crainte ni inspirer le découragement. Ces mesures sont prises pour la sûreté, et seulement pour prévenir tout danger qui pourrait menacer cette ville. Le gouvernement en faisant publier cet avis à tems, et ayant déja débarrassé la ville de tous les effets les plus difficiles à être transportés, a facilité les moyens de transporter ce que les habitans voudront emporter dans l'intérieur, avec un meilleur ordre et sans confusion."

(*Moniteur.*)

Laat de tegen deze verraders in het werk gestelde regtspleging tot een voorbeeld strekken, dat de tijden van wanorde voor altijd voorbij zijn, en dat niemand de aan zijnen Vorst en deszelfs doorluchtige dynastie gezworen trouw, niet ongestraft kan schenden.

(*Journal de l'Empire.*)

BUITENLANDSCHE BERIGTEN.

OOSTENRIJK.

WEENEN, *den 20 October.*

Vier regementen hebben bevel ontvangen, zich bij het korps van den prins *van Schwarzenberg* te voegen. Deze generaal heeft verscheiden gevechten gehad, in dewelke hij den vijand terug gedrongen heeft, schoon dezelve door de uit Moldavie gekomen troepen versterkt was geworden. De generaal-majoor prins *Lodewijk van Lichtenstein* is, in een der gevechten, ligt gekwetst geworden. (*Journal de l'Empire.*)

ENGELAND.

LONDEN, *den 27 October.*

(The Star.)

De staat van des Konings gezondheid heeft sedert 14 dagen niet verschild. Men zegt, dat het voornemen van den prins-regent is, den 24sten der aanstaande maand de eerste zitting van het parlement te openen.

Te Petersburg heeft men alle maatregelen van kracht en voorzorg genomen. Een dezer laatsten is geweest, het zenden van de russische vloot naar eene engelsche haven. Het is met dit oogmerk, wij gelooven het ten minsten, dat men naar de Oostzee loodsen, die de Noordzee kennen, heeft gezonden.

(The Alfred.)

Uittreksel van de Petersburger Courant van den 20 september.

BERIGT AAN HET PUBLIEK. — KEIZERLYK BEVEL.

„ Verscheiden maatregelen zijn te Petersburg genomen, om uit die stad de noodige voorwerpen te vervoeren. Dit moet geenszins worden toegeschreven aan de vrees, de hoofdstad in gevaar te zien. De vijand kan zich niet op deze stad rigten, en wanneer de tegenwoordige ligtingen van troepen zullen aangekomen zijn, zal hij zich waarschijnlijk in zijne stelling niet kunnen handhaven. Ten opzigte van den weg van Moskou stemmen wij toe, dat denzelven door den vijand is bezet, maar op weinig afstand, en de generaal-en-chef slaat alle zijne bewegingen gade; hij kan niet naar deze stad trekken, noch eenig aanmerkelijk gedeelte van zijne magt afzenden. Volgens alle deze omstandigheden is het waarschijnlijk, dat deze stad door niet eenig gevaar wordt bedreigd. Wat aanbelangt den vervoer van goederen, gelijk boven gemeld is, denzelven geschiedt uit enkele voorzorg, voor dat de rivieren digt raken. Het tegenwoordig oogenblik levert geen gevaar op. Echter zouden wij tegen God zondigen, indien wij op ons namen, te beslissen over de toekomstige gebeurtenissen, welke alleen aan Hem zijn bekend. Wij hebben van onzen kant alle hoop, den vijand, in weerwil dat hij in het binnenste van Rusland is doorgedrongen, tegen te houden. Nogtans moeten de maatregelen, door de voorzigtigheid voorgeschreven, geene vrees verwekken, noch ontmoediging inboezemen. Deze maatregelen zijn genomen voor de veiligheid, en alleen, om alle gevaar, dat deze stad zou kunnen bedreigen, te voorkomen. Het gouvernement in tijds dit berigt doende bekend maken, en hebbende de stad reeds doen ontlasten van de moeijelijkst te vervoeren goederen, heeft de middelen gemakkelijk gemaakt, om hetgeen de inwoners naar binnenlandsch zouden willen zenden met de beste orde en zonder verwarring te kunnen vervoeren." (*M.*)

É T A T S - U N I S.

PHILADELPHIE, le 17 Septembre.

Les Anglais ont commis des horreurs à Détroit. Les maisons de MM. *Atwater*, *Neggs* et *Macdonald* ont été entièrement pillées par leurs soldats.

Hier, environ 500 hommes composant le 2e bataillon du régiment commandé par le colonel *Pierce*, ont passé par cette ville avec des chariots.

Vendredi dernier, nous avons aussi vu passer de la cavalerie se rendant en Canada. (*Moniteur.*)

BALTIMORE, le 16 Septembre.

L'équipage du brick des Etats-Unis le Nautilus, qui avait été pris par l'ennemi, est arrivé hier d'Halifax sur un parlementaire. Le commodore *Rodgens* ayant appris, par cette occasion, que six matelots de son équipage avaient été mis aux fers, comme ayant été jadis au service d'Angleterre, a fait arrêter le parlementaire qui était sur le point de mettre à la voile pour Halifax avec 120 prisonniers anglais, et en a fait enlever douze hommes qui serviront d'otages pour les six Américains detenus. (*Moniteur.*)

V A R I É T É S.

On parle beaucoup du courage et du dévouement d'une demoiselle qui a remplacé son frère, conscrit de 1806, et qui est revenue de l'armée, couverte d'honorables blessures. La chose est vraie, et les détails méritent qu'on les connaisse.

Virginie Chesquière, née à Delemont, département du Nord, arrondissement de Lille, voyant que son frère, appelé à marcher, ne pourrait supporter les fatigues de la guerre, et qu'il avait des dispositions pour continuer ses études, obtint de ses parens la permission de partir pour lui. Ils étaient jumeaux et se ressemblaient beaucoup. Elle se présenta au départ sous l'habit de son frère, et fut désignée pour le 27e régiment de ligne, dans lequel elle a servi pendant six ans. Elle parvint au grade de sergent, à la bataille de Wagram, pour avoir sauvé la vie à son capitaine, tombé dans le Danube, et en danger de périr. A l'affaire du 2 mai, près de Lisbonne, où commandait le duc d'Abrantès, son colonel étant enveloppé par l'ennemi, elle demanda six hommes de bonne volonté, avec lesquels elle a été à son secours, malgré un coup de feu qu'elle avait reçu au bras gauche, elle parvint à le sauver, faisant encore prisonniers deux officiers insurgés. Elle reçut à cette occasion un coup de baïonnette au côté gauche, fut transférée à l'hôpital d'Almeida, et de là à celui de Burgos, où elle a été guérie de sa blessure sans qu'on ait découvert son sexe; mais une maladie l'a trahie et elle vient de passer par la ville de Courtrai pour aller à son dépôt recevoir la récompence due à sa valeur, et être décorée, par la main même du colonel qu'elle a sauvé, de la marque honorable due aux braves.

A C C O U C H E M E N S.

*** Ma très chere épouse, CLASINA MARTINA DE CRANE, est accouchée ce soir d'une fille.

FRANEKER, le 3 novembre 1812. ISäAC TELTING.

V E R E E N I G D E S T A T E N.

PHILADELPHIA, den 17 September.

De Engelschen hebben te Detroit ijsselijkheden gepleegd. De huizen van de heeren *Atwater*, *Neggs* en *Macdonald* zijn geheel door hunne soldaten geplunderd geworden.

Gister zijn omtrent 500 man, het 2de bataillon van het regement, door den kolonel *Pierce* gekommandeerd, uitmakende, met karren de stad doorgetrokken.

Laatstleden vrijdag hebben wij kavalerie zien doortrekken, zich naar Kanada begevende. (*Moniteur.*)

BALTIMORE, den 16 September.

De equipage van den brik der Vereenigde-Staten the Nautilius, die door den vijand was genomen, is gister alhier van Halifax, op een' parlementair, aangekomen. De commodore *Rodgens* bij deze gelegenheid vernomen hebbende, dat zes matrozen zijner equipage in de ijzers waren gesloten, als hebbende voorheen in engelschen dienst geweest, heeft den parlementair, welke op het punt was, naar Halifax onder zeil te gaan met 120 engelsche gevangenen, doen aanhouden, en van denzelven twaalf man doen ligten, welke tot gijzelaars voor de zes in hechtenis zijnde Amerikanen zullen strekken. (*Moniteur.*)

M E N G E L I N G E N.

Men spreekt veel van den moed en zelfopoffering van eene jufvrouw, welke haren broeder, conscrit van 1806, heeft geremplaceerd, en die, met eervolle wonden bedekt, van het leger terug gekomen is. De zaak is waar, en de bijzonderheden verdienen bekend te worden.

Virginie Chesquière, geboren te Delemont, departement du Nord, arrondissement Rijssel, ziende, dat haar broeder, opgeroepen zijnde om te marcheren, de vermoeijenissen van den oorlog niet zou kunnen doorstaan, en dat hij genegenheid had, zijne studien voort te zetten, verkreeg van hare ouders verlof, voor hem te mogen vertrekken. Zij waren tweelingen en geleken veel op elkander. Zij bood zich bij het vertrek onder het kleed van haren broeder aan, en werd voor het 27ste regement van linie bestemd, bij hetwelk zij gedurende zes jaren gediend heeft. Zij geraakte tot den rang van sergeant, om dat zij, in den slag van Wagram, haren kapitein, die in den Donau gevallen en in gevaar van verdrinken was, het leven gered had. Bij het gevecht van den 2den mei, bij Lissabon, alwaar de hertog van Abrantès het bevel voerde, werd haar kolonel door den vijand omsingeld; zij vroeg zes vrijwilligers, met dewelken zij ter zijner hulpe snelde, in weerwil van een snaphaanschot, dat zij in den linker-arm bekomen had; en het gelukte haar, hem te redden, tevens nog twee officieren der insurgenten gevangen makende. Zij bekwam bij die gelegenheid een bajonet steek in de linker-zijde, werd naar het hospitaal te Almeida, en van daar naar dat van Burgos overgebragt, alwaar zij van hare wonde genezen is, zonder dat men hare kunne ontdekt heeft; doch eene ziekte heeft haar verraden, en zij is thans door Kortrijk gekomen, om de aan haren moed verschuldigde belooning te ontvangen, en, door de hand zelve des kolonels, dien zij gered heeft, met het den dapperen verschuldigde eervolle teeken te worden versierd.

K R A A M B E V A L L I N G E N.

*** Mijne hartelijk geliefde echtgenoote, CLASINA MARTINA DE CRANE, is heden avond bevallen van een meisje.

FRANEKER, den 3 november 1812. ISäAC TELTING.

LEEUWARDE chez D. R. SMEDING et M. KOON.